

Er miloérieu argant



1

Na merh er mér ag er Bod Faù

Larér e zo ur verhig vraù,

O!

Larér e zo ur verhig vraù.

2

« Ivér é d'ein mé bout ur vraù,

Pe ne vein ket dimet ataù.

3

— Chiket, me merh, ne houilet ket,

Aben er blé 'veet dimet.

4

— Me halon beur e lara d'ein

Aben ur blé sur é varùein.

Les Miroirs d'Argent

1. La fille du maire du Bod-Fraù (Buisson-de-hêtre) — est, dit-on, une belle fillette.
2. « Il m'est inutile d'être une belle, — puisque je ne serai point mariée! »
3. « Taisez-vous, ma fille, ne pleurez pas : — dans un an vous serez mariée. »
4. « Mon pauvre cœur me dit — [que] dans un an je serai morte. »

5
» Mar marùan mé aben ur blé,
Interret mé én doar neùé.

6
» Interret mé én doar neùé;
Lakeit pear boket ar mem bé.

7
» Lakeit pear boket ar mem bé;
Deu a ré roz, unan loré.

8
» Deu a ré roz, unan loré,
Hag un aral eit karante.

9
» El ma tei en troup a Huéned,
Hè (ind) geméro beb a voket.

10
» Beb a voket e gemereint;
Beb a chapelet e lareint,

11
» Eit inourein er verh iouank
'Zo marù er blé-men 'kreiz hé hoant,

12
» 'Sellet dré ur miloér argant:
Hé doé bet ean gethé galant.

13
» Hé doé bet ean get hé galant:
E' zorn e oé un olifant. »

(Kañnet get PADERN KERMABON, ag er Goh-kér, Lann-er-Stér.)

5. Si je meurs dans un an, — enterrez-moi dans la terre nouvelle.
6. Enterrez-moi dans la terre nouvelle; — mettez quatre fleurs sur ma tombe.
7. Mettez quatre fleurs sur ma tombe : — Deux de rosier, une de laurier,
8. Deux de rosier, une de laurier, — et une autre pour amour (?).
9. Comme les troupes reviendront de Vannes, — ils (les soldats) prendront chacun une fleur.
10. Chacun une fleur ils prendront; — chacun un chapelet ils diront,
11. Pour honorer la jeune fille — qui est morte cette année en plein désir,
12. En regardant dans un miroir d'argent — qu'elle avait eu de son galant,
13. Qu'elle avait eu de son galant : son pied (et dont le pied) était d'ivoire... »

(Chanté par PATERN KERMABON, du Cosquer, en Lann-er-Stér.)